

Façons de parler.

Bernard Friot

Après avoir répertorié les phrases du texte dans les différents niveaux de langue, tu vas transformer des mots ou des phrases dans un autre niveau de langue.

Trouve un synonyme des mots ou des expressions ci-dessous appartenant au niveau de langue demandé :

Pisser le sang - *langage courant* :

Grouille-toi – *langage soutenu* :

Démerde-toi – *langage courant* :

Transforme les phrases suivantes dans le niveau de langue demandé :

Veux-tu foutre le camp , tu pisses le sang ! *Langage soutenu*

En sciant du bois, je me suis coupé le pouce. *Langage familier*

La douleur est intolérable, ai-je traduit, je te serais donc extrêmement reconnaissant de bien m'accorder sans délai les soins nécessaires. *Langage courant*

Réflexion : Dans quelle situation utilises-tu le niveau de langue soutenu, familier et courant ?

À toi de prendre ta plume !

Tu t'es disputé avec un autre élève de l'école. Raconte l'incident à tes parents puis à tes camarades. Adapte le niveau de langue à chacun. Ton texte doit faire au maximum entre 10 et 15 lignes.

Envoie-moi ta production pour que je puisse te corriger et la partager à tes camarades (si tu acceptes). Tu peux : prendre une photo de ton texte, taper le texte sur un fichier Word ou OpenOffice, ou le taper directement dans le mail à cette adresse : sybille.magnan@ac-versailles.fr

Je te redonne le texte pour que tu puisses t'en souvenir :

(1)Papa, il est prof de français...(2)Oh, pardon : *mon père enseigne la langue et la littérature françaises.* (3)C'est pas marrant tous les jours ! (4)Je veux dire : *parfois, la profession de mon père est pour moi cause de certains désagréments.*

(5) L'autre jour, par exemple. (6) En sciant du bois, je me suis coupé le pouce. Profond ! (7)J'ai couru trouver papa qui lisait dans le salon.

- Papa, papa ! (8)Va vite chercher un pansement, je pisse le sang ! (9)ai-je hurlé en tendant mon doigt blessé.

- (10)Je te prie de bien vouloir t'exprimer correctement, a répondu mon père sans même lever le nez de son livre.

- (11)*Très cher père, ai-je corrigé, je me suis entaillé le pouce et le sang s'écoule abondamment de la plaie!*

- (12)Voilà un exposé des faits clair et précis, a déclaré papa.

- (13)Mais grouille-toi, ça fait vachement mal! ai-je lâché, n'y tenant plus

- (14)Luc je ne comprends pas ce langage, a répliqué papa, insensible.

- (15)*La douleur est intolérable, ai-je traduit, je te serais donc extrêmement reconnaissant de bien m'accorder sans délai les soins nécessaires.*

- (16)Ah, voilà qui est mieux, a commenté papa satisfait. (17)Examinons d'un peu plus près cette égratignure.

(17) Il a baissé son livre et m'a aperçu, grimaçant de douleur et serrant mon pouce sanguinolent.

- (18)Mais t'es cinglé ou quoi ? a-t-il hurlé, furieux. (19)Veux-tu foutre le camp , tu pisses le sang ! (20) Tu as dégueulassé la moquette ! (21)File à la salle de bains et démerde-toi ! (22) Je ne veux pas voir cette boucherie !

- (23)J'ai failli répondre : (24) « *Très cher papa, votre façon de parler m'est complètement étrangère. Je vous saurais gré de bien vouloir vous exprimer en français.* » (25) Mais j'ai préféré ne rien dire.

(26) De toute façon, j'avais parfaitement compris. (27)Je suis doué pour les langues, moi.